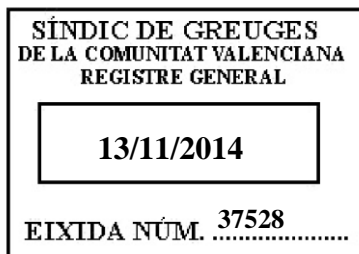




SÍNDIC DE GREUGES DE LA COMUNITAT VALENCIANA



Conselleria d'Educació, Cultura i Esport  
Hble. Sra. Consellera  
Av. Campanar,32  
VALENCIA - 46015 (València)

=====  
Ref. queixa núm. 1409532

=====  
**Assumpte: exclusió del valencià en fullets i documents oficials del Conservatori Superior de Música d'Alacant.**

Hble. Sra.,

Vam rebre en esta institució un escrit de queixa signat pel Sr. (...), que va estar registrat amb el número indicat més amunt.

Substancialment exposava els fets i les consideracions següents:

*“Que la immensa majoria de documents oficials, tant físics com en suport digital, i els correus-e oficials que remet a l'alumnat el Conservatori Superior de Música Òscar Esplà estan redactats exclusivament en castellà”.*

En considerar que la queixa reunia els requisits establits en els articles 12 i 17 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, del Síndic de Greuges, va ser admesa i li'n donarem trasllat de conformitat amb el que determina l'article 18.1 de la llei esmentada, a fi de contrastar les al·legacions formulades per l'interessat i per demanar-li que ens remetera informació suficient sobre la realitat d'estos fets i de la resta de circumstàncies concurrents en este supòsit.

La comunicació rebuda de la Conselleria d'Educació, Cultura i Esport informava del següent:

*“En data 24/09/2014 l'inspector d'Educació visita el centre a fi de realitzar les comprovacions pertinents. Una vegada revisada la documentació oficial del centre (llistats de notes, formularis de matrícula, sol·licituds generals, guies docents, correus,*

L'autenticitat d'este document electrònic pot ser comprovada en <a href="https://seu.elsindic.com">https://seu.elsindic.com</a>		
<b>Codi de validació:</b> *****	<b>Data de registre:</b> 13/11/2014	<b>Pàgina:</b> 1
C/ Pasqual Blasco, 1 03001 - ALACANT. Tel. 900 21 09 70 / 965 93 75 00. Fax: 965 93 75 54 <a href="http://www.elsindic.com/">http://www.elsindic.com/</a>		

*pàgina web, sol·licituds a les proves d'accés, etc.) es constata que una part d'aquesta documentació està escrita de forma bilingüe i l'altra únicament està escrita en castellà (seria el cas de la major part dels correus electrònics que són rebuts per l'alumnat).*

*Al llarg de la visita s'informa el director del centre del contingut de la Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, pel que fa a l'ús del valencià en les administracions públiques i a l'actuació dels poders públics davant d'aquesta qüestió. En concret, s'incideix en el fet que els expedients iniciats d'ofici, les comunicacions i altres actuacions es faran en la llengua indicada pels interessats (article 11.2). També es recorda el que estableix l'article 30.4 de l'esmentada llei: "els impresos, formularis i models oficials que hagen d'utilitzar els poders públics a la Comunitat Valenciana hauran de redactar-se de forma bilingüe".*

*L'inspector d'Educació lliura una còpia de la Llei 4/1983 i també una còpia de la Circular de la Secretaria General sobre l'ús i la normalització del valencià a la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència (de data 11/02/1992).*

*El director del centre es compromet a fer complir aquestes normes i, a més, comunica per escrit que iniciarà la traducció al valencià d'aquella documentació del centre escrita únicament en castellà (incloent-hi la pàgina web), de manera que aquesta estiga redactada de forma bilingüe al més aviat possible. A partir d'aquest moment, també s'escriuran els correus electrònics d'informació general i qualsevol tipus de correspondència de forma bilingüe*

*Al centre hi ha una part de la documentació escrita en forma bilingüe i una part escrita exclusivament en castellà. El director del centre ha quedat assabentat de la normativa vigent pel que fa a l'ús del valencià a les diferents administracions públiques, així com dels drets dels ciutadans respecte d'això. S'ha obtingut el compromís de la direcció per tal d'iniciar de manera immediata la redacció bilingüe d'aquells documents del centre escrits únicament en castellà (tant físics com en suport digital) i de la pàgina web. Així mateix, tots els correus amb informació de caràcter general aniran redactats en valencià i castellà. D'altra banda, la Inspecció d'Educació farà el pertinent seguiment per tal de vetlar pel compliment de la normativa anteriorment esmentada".*

L'interessat, a qui vam traslladar la comunicació rebuda, va ratificar íntegrament el seu escrit inicial de queixa.

Una vegada conclosa la tramitació ordinària de la queixa, passem a resoldre l'expedient amb les dades que hi consten, i per això li demanem que considere els arguments que a continuació li exposem i que constitueixen els fonaments de la Resolució amb què concloem:

Com sap, la Generalitat, en compliment del mandat estatutari contingut en l'article 6 de l'Estatut d'Autonomia, va promulgar la Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, el preàmbul de la qual assenyala la necessitat de recuperar l'ús social i oficial del valencià.

La llei esmentada va significar, d'una banda, el compromís de la Generalitat de defensar el patrimoni cultural de la Comunitat Valenciana, i, especialment, la recuperació del

L'autenticitat d'este document electrònic pot ser comprovada a <a href="https://seu.elsindic.com">https://seu.elsindic.com</a>		
<b>Codi de validació:</b> *****	<b>Data de registre:</b> 13/11/2014	<b>Pàgina:</b> 2

valencià, definit com “llengua històrica i pròpia del nostre poble” i d'altra banda, superar la desigualtat que encara existix respecte del castellà.

La cooficialitat lingüística instaurada per la Constitució espanyola, que reconeix com a llengua oficial d'una determinada comunitat autònoma, no sols l'idioma castellà, sinó també el propi d'eixa comunitat autònoma, va modificar notablement l'ús, tant privat com oficial, de les diverses llengües en el territori de l'Estat espanyol.

I, és per això que les comunitats autònomes amb idioma cooficial propi han legislat en la matèria a través de lleis denominades de normalització lingüística, a fi de fomentar l'ús de la llengua cooficial, i, especialment en aquells àmbits oficials: administracions públiques, educació, mitjans de comunicació etc., amb l'objectiu que assolisca quotes semblants a aquelles que corresponen al castellà com a idioma oficial en tot el territori de l'Estat.

Esta necessitat de potenciar la presència lingüística del valencià en l'àmbit de la nostra Comunitat i, especialment, en la vida social i oficial dels valencians, determina que el Govern valencià es trobe autoritzat per a dissenyar polítiques directament encaminades a fomentar l'ús del valencià i, per això, la posada en pràctica d'estratègies normalitzadores, qualificables com el normal desenvolupament de les previsions contingudes en la Constitució espanyola, que considera la riquesa de les distintes modalitats lingüístiques d'Espanya com a patrimoni cultural objecte d'especial respecte i protecció, i en l'Estatut d'Autonomia i la Llei d'ús i ensenyament del valencià, per la qual cosa l'Administració Pública Valenciana està obligada a garantir la normalització lingüística.

En efecte, el disseny de polítiques de normalització lingüística i plenament legals de conformitat amb la normativa vigent, atenent a la necessitat existent de recuperar el patrimoni lingüístic dels valencians de la situació de desigualtat en què es troba immers davant del castellà, té com a límit lògic els drets reconeguts constitucionalment, estatutàriament i legalment als ciutadans de la Comunitat Valenciana.

En definitiva, la normalització lingüística no pot aconseguir-se ni ha d'aconseguir-se sobre la base de la infracció de les disposicions vigents.

Així mateix, hem de comunicar-li que la Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, dictada com a desplegament de l'Estatut, estableix en l'article 2 que el valencià és la llengua pròpia de la Generalitat i de la seua Administració Pública, i de l'Administració local i de totes les corporacions i institucions que en depenguen.

Els ciutadans, en les seues relacions amb els poders públics tenen dret (un dret, territorialment delimitat) a usar la llengua cooficial que trien i eixe dret, conseqüentment, genera en els poders públics la corresponent obligació d'adaptar les seues estructures a la situació de cooficialitat vigent a la nostra Comunitat perquè, en tot cas, l'exercici de la llibertat d'opció i l'eficàcia de l'elecció estiguen garantits, ja que han transcorregut més de 30 anys des de la promulgació de la Llei d'ús i ensenyament del valencià, els principis de la qual són clars i terminants i no necessiten cap interpretació.

En conseqüència, la no-adaptació de les estructures de les administracions públiques a la cooficialitat lingüística comporta una limitació a l'exercici dels drets lingüístics dels ciutadans, ja que l'Administració Valenciana ha de ser referent i marcar la pauta de l'ús del valencià i respectar sempre els drets individuals i de tolerància; respecte i l'aplicació de la Llei, ja que la integració lingüística de les dues llengües oficials de la Comunitat Valenciana és un deure de tots els ciutadans i comporta l'obligació per als poders públics de facilitar els instruments necessaris perquè així siga.

El dret a la no-discriminació per motius lingüístics apareix expressament consagrat en l'article 6,4 de l'Estatut d'Autonomia "*ningú no podrà ser discriminat per raó de la llengua*".

Per la seua banda, i en l'àmbit de les relacions oficials, este principi de no-discriminació es concreta en l'article 11 de la Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, en el dret que assistix als ciutadans a triar en les actuacions iniciades a instància de part la llengua en què desitgen que l'Administració els comuniquen aquells aspectes que els interessin i, en les actuacions iniciades d'ofici, en el dret a indicar la llengua en què desitgen que l'Administració es comuniquen amb ells.

Tot això, es reitera en el mandat citat a escala estatal en l'article 36 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, sobre la llengua que és necessari emprar en la tramitació dels procediments administratius.

En conseqüència, i com no podia ser d'una altra manera, és missió d'esta institució vetlar pel compliment dels preceptes constitucionals, estatutaris i legislatius citats, i són constants les recomanacions del Síndic de Greuges a l'Administració Pública, tant autonòmica com local, perquè els impresos, formularis, models i fullets que emeta i utilitze siguen redactats en les dues llengües cooficials de la Comunitat Valenciana, valencià i castellà.

En conseqüència, l'Administració Pública ha de trobar, a l'hora d'elaborar les necessàries polítiques de normalització lingüística, el punt d'equilibri just entre les necessitat de fomentar i potenciar l'ús social i oficial del valencià, i retornar-lo a una situació d'igualtat respecte del castellà, i els drets lingüístics reconeguts a tots els valencians, siga quina siga la seua realitat idiomàtica.

Un punt d'equilibri que, la majoria de les vegades, es trobarà en la remissió de documents bilingües, fins i tot amb preferència (a través de la seua ubicació en primer lloc, lletra més gran, negreta, etc.), del valencià, amb la finalitat d'aconseguir els objectius de normalització abans citats.

De conformitat amb tot el que hem exposat més amunt, formulem a la **CONSELLERIA D'EDUCACIÓ, CULTURA I ESPORT** la següent:

**RECOMANACIÓ**, que en l'àmbit del seu marc competencial, inste el Conservatori Superior de Música Òscar Esplà d'Alacant a adoptar les mesures necessàries perquè els impresos, formularis, models, actes i correus electrònics que remeta siguen redactats en les dues llengües cooficials de la Comunitat Valenciana.

L'autenticitat d'este document electrònic pot ser comprovada a <a href="https://seu.elsindic.com">https://seu.elsindic.com</a>		
<b>Codi de validació:</b> *****	<b>Data de registre:</b> 13/11/2014	<b>Pàgina:</b> 4

En virtut de l'art. 29.1 de la Llei 11/1988, reguladora del Síndic de Greuges, li recordem el deure de donar compliment al que disposa la legislació vigent sobre l'ús del valencià, d'acord amb el que hem indicat en el cos d'este escrit, la qual cosa se li comunica perquè, en el termini d'un mes, ens remeta l'informe preceptiu en què ens ha d'indicar si accepta la recomanació que li fem o, si s'escau, les raons que considere per a no acceptar-la.

Perquè en prenga coneixement li fem saber, així mateix, que a partir de la setmana següent a la data en què s'ha dictat, la present resolució serà inserida en la pàgina web de la institució.

Atentament,



José Cholbi Diego  
Síndic de Greuges de la Comunitat Valenciana

L'autenticitat d'este document electrònic pot ser comprovada a <https://seu.elsindic.com>

Codi de validació: \*\*\*\*\*

Data de registre: 13/11/2014

Pàgina: 5